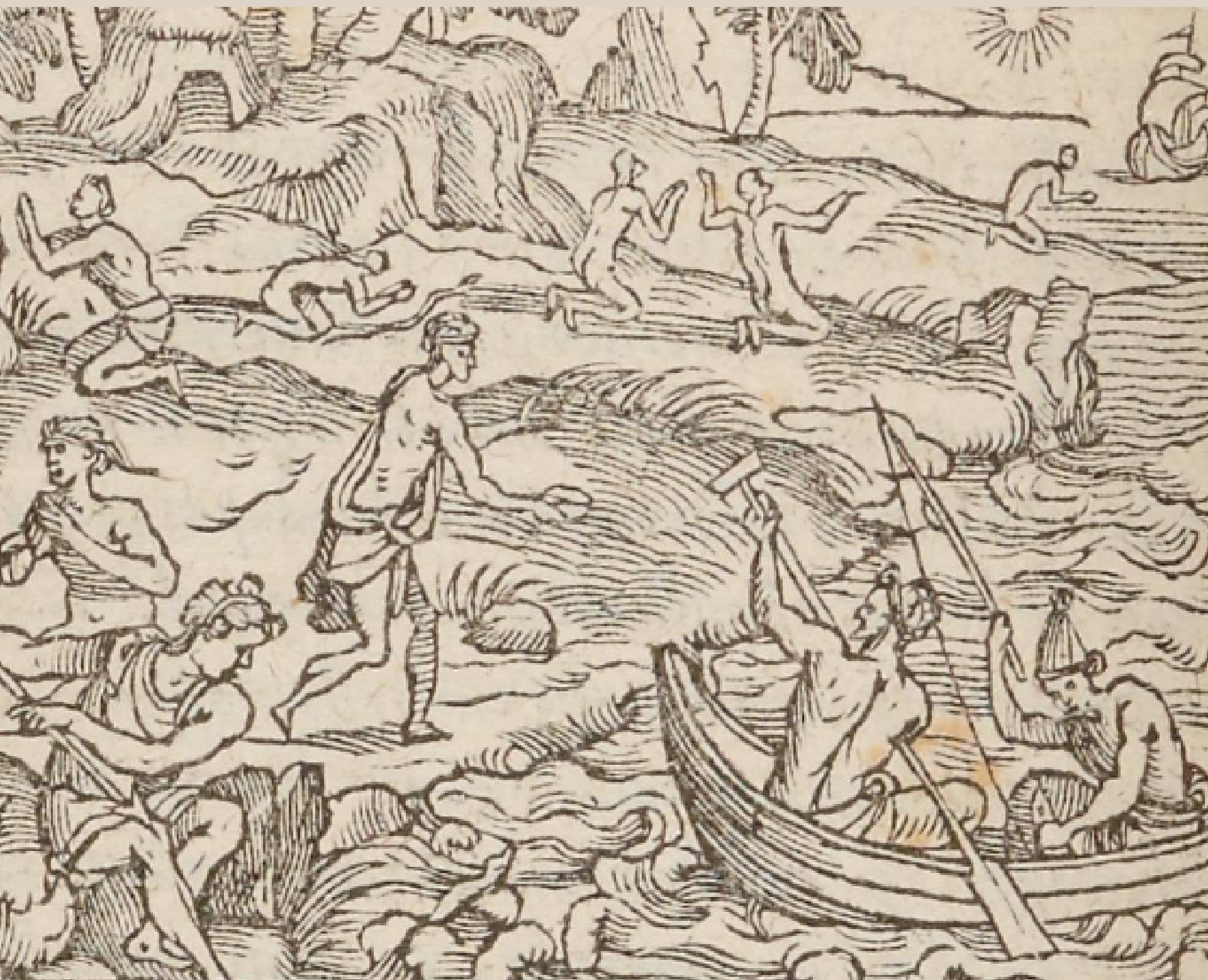


HISTÓRIA DO LIVRO NO BRASIL



André Thévet e Jean de Léry



Imagens do Novo Mundo

Anna Julia Medeiros Martins

Emily Macedo Santos

Samantha Paixão Culceag

BIOGRAFIA E CONTEXTO HISTÓRICO

-**André Thévet** foi um frade franciscano francês, explorador, cosmógrafo e escritor que viajou ao Brasil no século XVI.

-**Jean de Léry** foi um missionário protestante francês, que publicou obras sobre sua estadia no Brasil.

-O advento da imprensa, em 1455 potencializou o acesso aos relatos de viagens sobre o Novo Mundo na Europa;

-As viagens de expansão, a fragmentação da cristandade e a invenção da imprensa - **nova percepção da escrita**.

-Segundo Michel de Certeau, a escrita estava associada à ideia de “ocidente” e “moderno”, em oposição à oralidade, relegada aos povos primitivos ou selvagens.



Jean de Léry (1536-1613)



André Thévet (1502-1590)

A FRANÇA ANTÁRTICA

Colônia francesa no Rio de Janeiro, no século XVI

-**Nicolas Durand de Villegagnon** foi o vice-almirante que estabeleceu essa colônia.

-Apoio de indígenas locais

-**André Thévet** acompanhou essa expedição e relatou o início do estabelecimento francês no Brasil

-Um exército de portugueses e índios catequizados lutaram contra o controle franco-tamoio na Batalha de Cabo Frio, acabando com a colonização francesa.



LES SINGULARITEZ DE LA FRANCE ANTARCTIQUE (CARACTERÍSTICAS ESPECIAIS DA FRANÇA ANTÁRTICA) - ANDRÉ THÉVET

- Narração da viagem, de ida, da França até o litoral paulista, ao longo da costa da África, e do regresso, costeando a América até o Canadá
- Geografia, animais, plantas e os costumes dos povos.

Local de publicação: Paris, 1557

Impressor: Chez les heritiers de Maurice de la Porte, au Clos Bruneau, à l'enfeigne S. Claude

- Formato in-4º; 38 gravuras em madeira.
- Epístola ao Cardeal de Sens.
- Texto: 116 folhas numeradas, 2 folhas não numeradas com tabela



- Logo que chegou à França, o livro já se encaminhou para ser impresso.
- O livro chamou atenção do público leitor francês.
- Numerosas vinhetas e gravuras em madeira ao longo do texto
 - Sucessivas edições - sucesso editorial
 - Referências aos Antigos
- Thévet queria marcar um espaço no mundo no qual a história da Europa cristã poderia reconstruir à sua própria imagem
- Constrói a imagem de uma terra promissora, região com um vácuo político e cultural, apenas esperando ser preenchido pelas instituições europeias.

Les singlaritez de la France antarctique, André Thévet- publicado por Christopher Plantin, 1558



A MONSEIGNEUR MONSEIG. LE
 REVERENDISSIME CARDINAL DE
 Sens, Garde des sceaux de France, F. André
 Thevet desire paix &
 felicité.



Onseigneur, estant suffisam-
 mét auerty, combien, apres ce
 tresslouable, & nō moins grād
 & laborieux exercice, auquel
 à pleu au Roy employer vo-
 stre prudence, & preuoyant
 scauoir, vous prenés plaisir, nō
 seulement à lire, ains à voir &
 gouster quelque belle histoi-
 re, laquelle entre tant de fati-
 gues puisse recréet vostre esprit, & luy donet vne delecta-
 ble intermisiō de ses plus graues & serieux negoces: l'ay
 bien osé m'enhardir de vous presenter ce mien discours,
 du lointain voyage fait en l'Inde Amerique (autrement,
 de nous nommée la France Antarctique, pour estre
 partie peuplée, partie decouuette par noz Pilottes,) terre,
 qui pour le iourd'huy se peut dire la quatrieme partie du
 monde, non tant pour l'elongnemēt de noz orizons, que
 pour la diuersité du naturel des animaux, & temperatu-
 re du ciel de la contrée: aussi pource que aucun n'en à fait

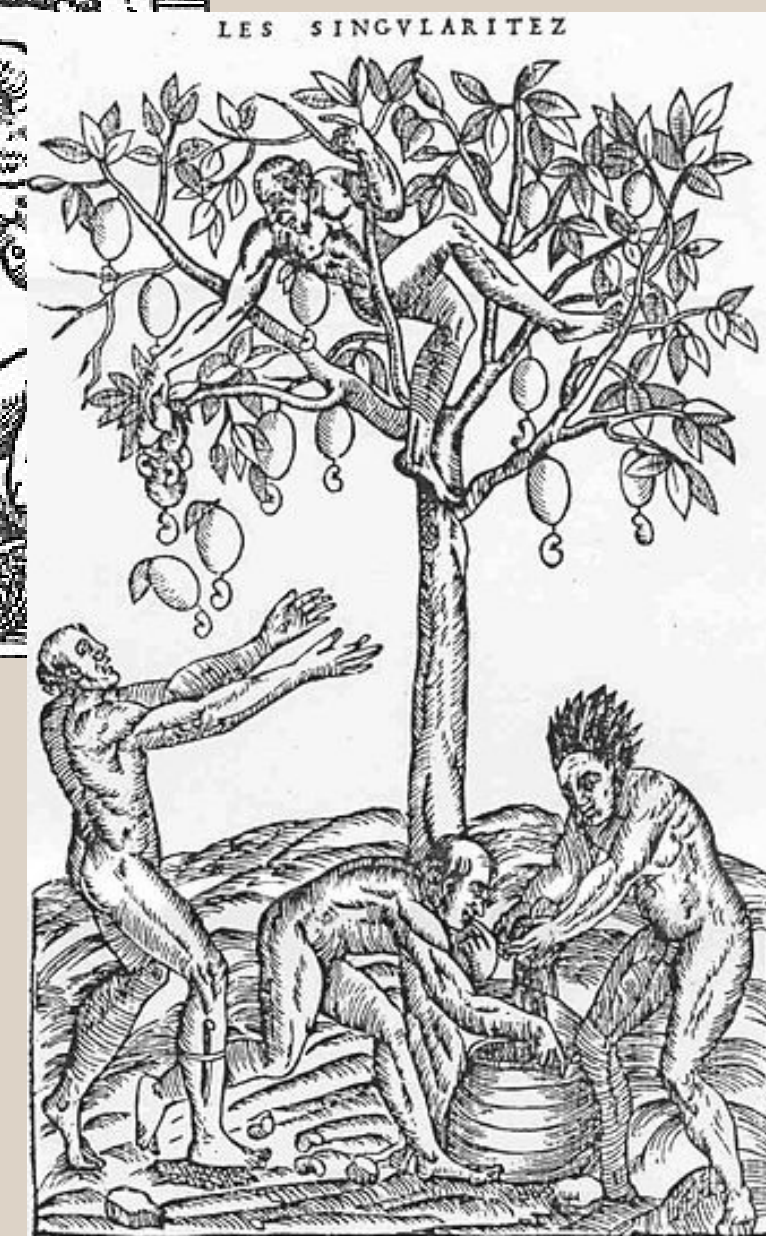


Edição da Antuérpia, 1558 - Christopher Plantin

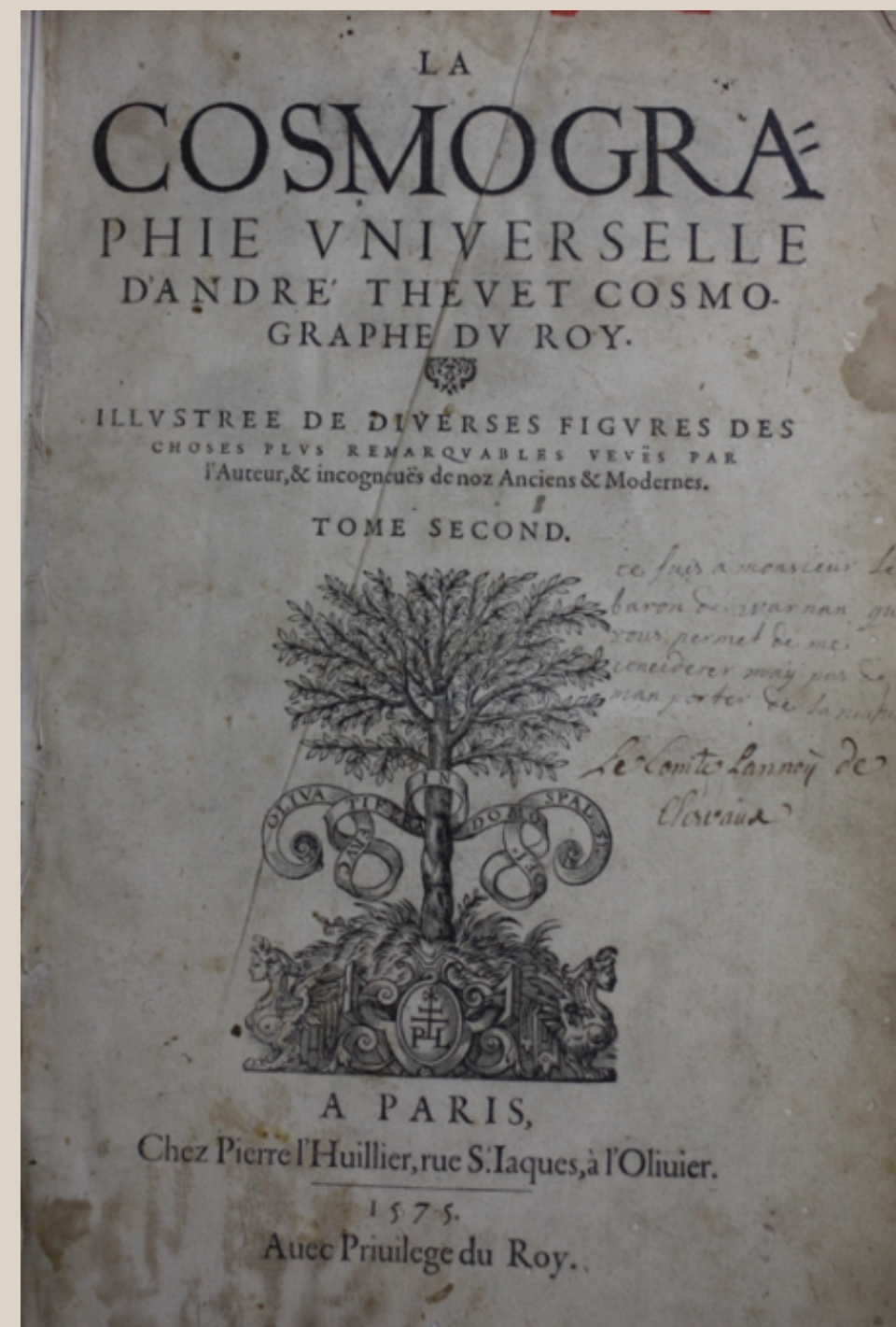
- 163 folhas de texto; 1 folha de índice; Formato: in-4°
- Texto itálico e notas marginais em romano
- Xilogravuras com autoria incerta (iguais a edição de Paris)
- Influenciaram obras de viajantes como Theodore de Bry.
- Descrições elaboradas em estilo simples e realista.



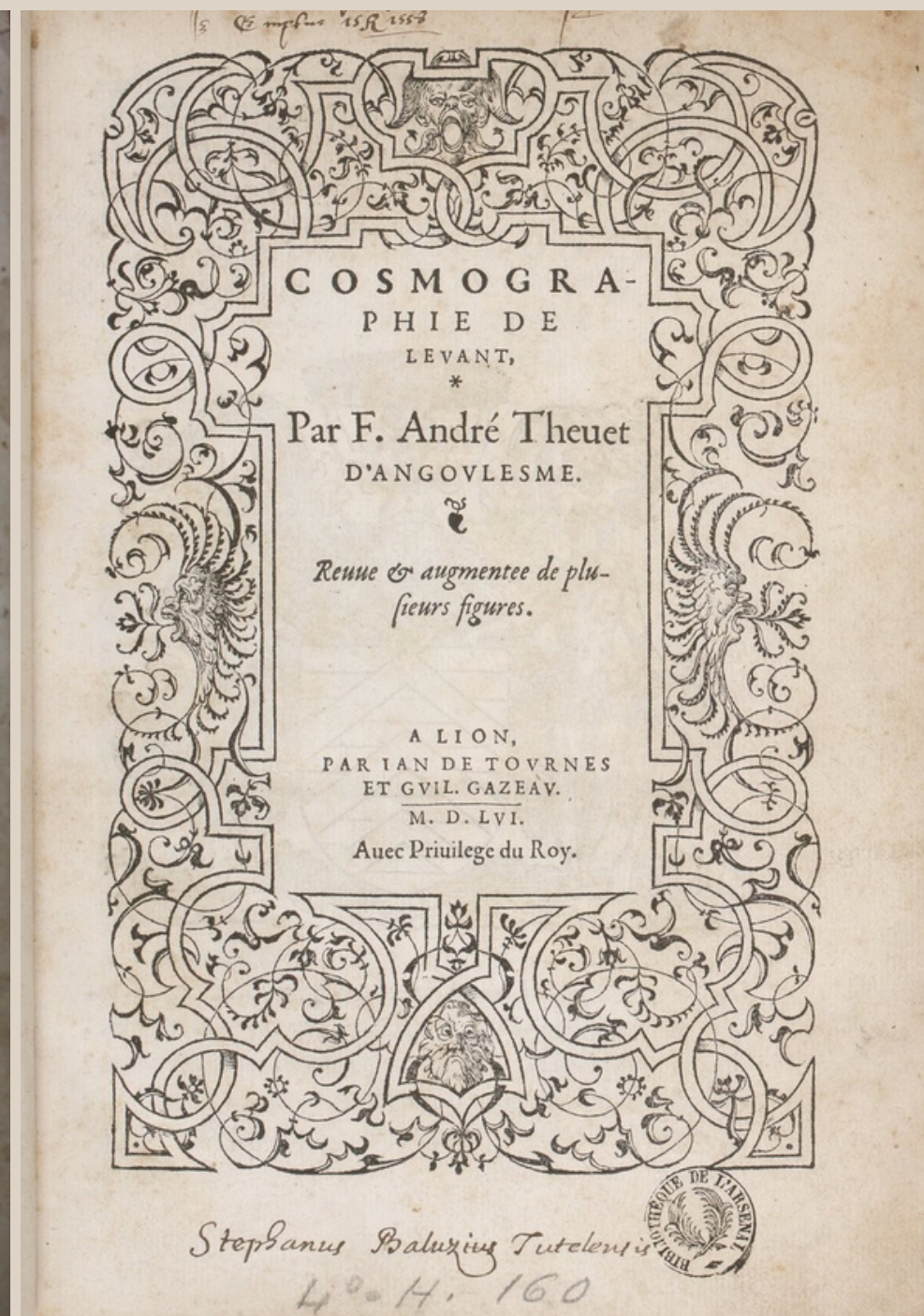
IMAGENS DO NOVO MUNDO



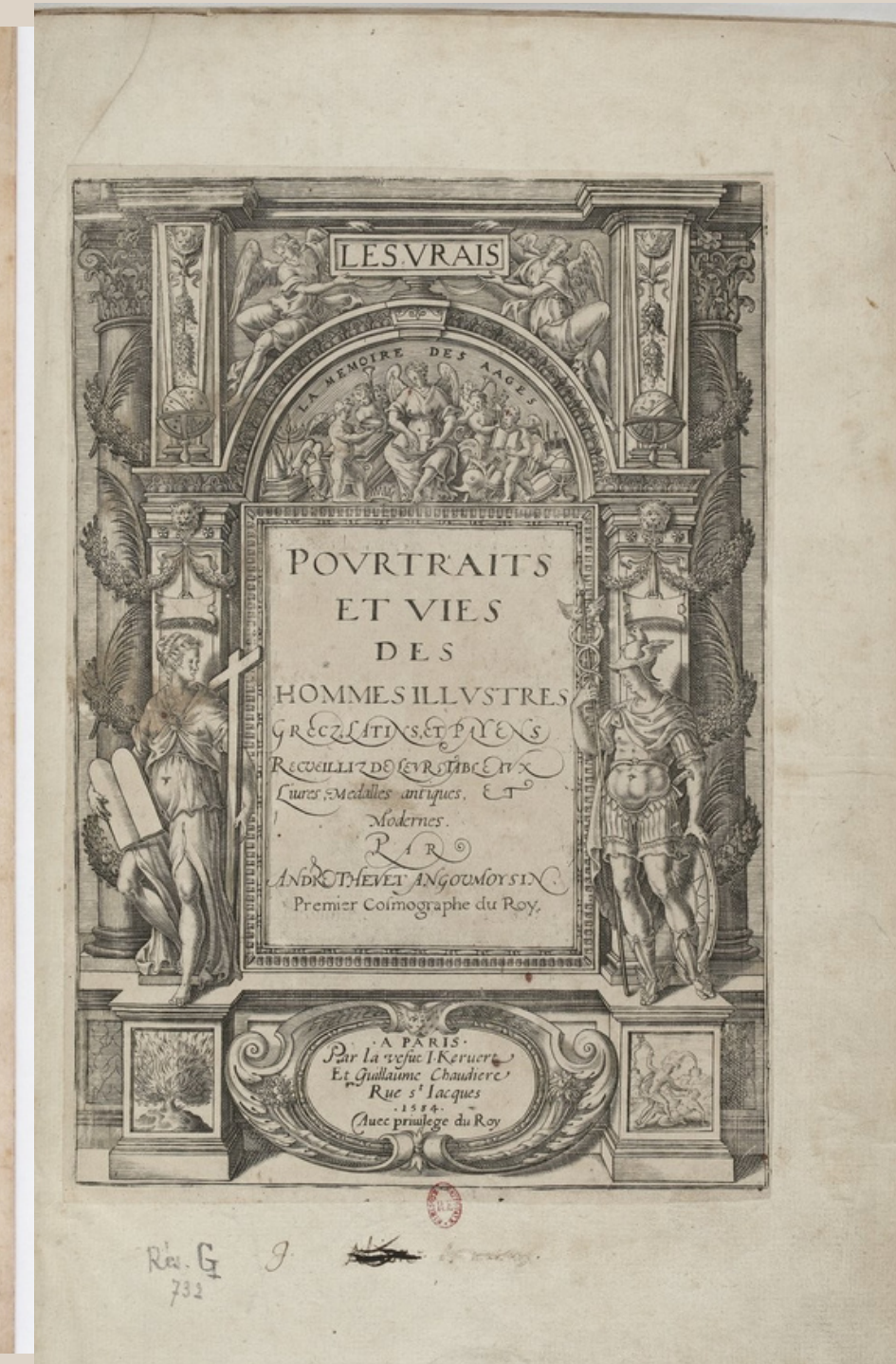
OUTRAS OBRAS DE ANDRÉ THÉVET



Paris, 1575



Lyon, 1554



Paris, 1584



Veneza, 1561

HISTOIRE D'UN VOYAGE FAICT EN LA TERRE DU BRÉSIL (HISTÓRIA DE UMA VIAGEM FEITA À TERRA DO BRASIL) - JEAN DE LÉRY



- Um dos mais importantes repositórios de informações sobre o Brasil e um dos melhores aparecidos no século XVI;
- Ilustrações valiosas, desde a primeira edição
- Descreveu os indígenas, as suas habitações, os seus costumes, doenças, etc;
- Os capítulos apresentavam legendas bastante explicativas, com informações, de modo geral, verídicas;
- Apresenta possibilidade das traduções interculturais;
- Jean de Léry permaneceu no Brasil de 1556 a 1558.

"Saudação Lacrimosa"

A ILLVSTRE ET PVIS-
SANT SEIGNEVR, FRAN-
çois, Comte de Colligny,
Seigneur de Cha-
stillon, &c.

MONSIEVR, parce que
l'heureuse memoire de celuy par
le moyen duquel Dieu m'a fait
voir les choses dont i'ay basti la
presente Histoire, me conuie d'en
faire recognoissance, ce n'est pas sans cause puis
que luy auetz succedé que ie pren la hardiesse de
vous la presenter. Comme doncques mon inten-
tion est perpetuer ici la souuenance d'un voyage
fait expressément en l'Amérique pour esta-
blir le pur seruice de Dieu, tant entre les Fran-
çois qui s'y estoient retirés, que parmi les Sau-
uages habitans en ce pays là: aussi ay-ie estimé
estre de mon deuoir, faire entendre à la posterité,
combien la louange de celuy qui en fut la
cause & le motif doit estre à iamais recom-
mandable. Et de fait osant assurer qu'il ne se
trouuera par toute l'antiquité qu'il y ait iamais
eu Capitaine Francois & Chrestien, qui tout
à vne fois ait estendu le regne de Iesus Christ
Roy des Rois, & Seigneur des Seigneurs,
& les limites de son Prince Souuerain en pays
si lointain, le tout consideré comme il appar-
tient qui pourra assez exalter vne si sain-

- Léry só publicou seu relato de experiências no Brasil em 1578 (perda do manuscrito original, posteriormente recuperado)
- Sua versão dos eventos foi uma resposta à publicação de Cosmografia Universal (1575) de André Thévet.
- Thévet culpou os calvinistas pelo fracasso da colônia de Villegagnon, conquistada pelos portugueses em 1560. A obra de Léry defendeu os protestantes e culpou Villegagnon e seus auxiliares pelo fracasso da colônia.
- Léry refuta todas as inverdades contidas na obra de Thévet, o ataca ao chamá-lo de "mentiroso e impostor".

Histoire d'un voyage fait en la terre du Brésil, Jean de Léry
- publicado por Antoine Chuppin, 1578

"Família de índios do Brasil"



2ª edição publicada por Antoine Chuppin

- Uma nota do impressor revela que o texto sofreu uma ampliação em vários pontos, foi revisto, detalhado e foram feitas gravuras. Chuppin chega a comentar que a edição parecia uma nova história.
- A primeira edição, feita na cidade de La Rochelle, as demais foram editadas em Genebra.
- Surge um público interessado em coisas incomuns e exóticas e sem preocupação científica.
- A imagem do índio não é só forjada na descrição. Léry reflete sobre a origem desses "selvagens".
 - Associação direta com a teologia europeia

DIFERENÇAS ENTRE AS NARRATIVAS

Thévet: América como espaço aberto para a ocupação e reprodução das instituições europeias;

Léry: possibilidade de fuga e liberdade destas mesmas instituições.



*Os dois autores tinham como centro das atenções os conflitos civis e religiosos que animavam a Europa de sua época e viam no Novo Mundo um reflexo das dinâmicas que experimentaram no Velho Mundo.

Jean de Léry

ASPECTOS SOCIAIS DA LITERATURA DE VIAGEM

- Rios, montanhas e animais - impressão de um **mundo fantástico** - usavam muito da comparação com o velho mundo.
- Thévet** descreve o povo como sem fé, sem lei, sem religião ou civilização. **Léry** os classifica como sem modos, sem moral, prudência ou temor a Deus.
- Um aspecto muito falado é o ato considerado diabólico de se alimentar de outros humanos.
- Thévet e Léry lançam sobre os tupinambás a mesma atitude condenatória, diagnosticando-os como seres humanos falhos, sem virtudes suficientes.
- Thévet foi elevado à condição de cosmógrafo do rei da França, Henrique II, após sua passagem pelo Brasil
- Os viajantes se permitiam inventar narrativas de monstros, animais gigantes, plantas perigosas etc. Editores alteravam e retocavam as narrativas.
- Os produtos exóticos eram traficados. Seu poder de atração era potencializado pelos relatos dos viajantes.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

AKIYAMA, E. T. (2018). **NATUREZA DESCOBERTA: DO QUE SE VIU, OUVIU E SE CONTOU**. Campinas, São Paulo. Fonte: http://repositorio.unicamp.br/jspui/bitstream/REPOSIP/333914/1/Akiyama_EduardoTeixeira_M.pdf Filho, L. d.

(1982). **QUARTO CENTENÁRIO DA "VIAGEM À TERRA DO BRASIL"**, DE JEAN DE LÉRY. Revista do Instituto Histórico e Geográfico de São Paulo, LXXVII, 17-27. Fonte: <http://ihgsp.org.br/wp-content/uploads/2018/03/Vol-77.pdf>

Pinto, J. C. (2013). **O OLHAR FRANCÊS SOBRE O BRASIL DO SÉCULO XVI**. Veredas da História, pp. 54-67. Santos, L. A. (5 de Fevereiro de 2020).

THEVET E LÉRY – **NARRATIVAS DE UM LUGAR CHAMADO FRANÇA ANTÁRTICA**. Fonte: Blog da BBM: <https://blog.bbm.usp.br/2020/thevet-e-lery-narrativas-de-um-lugar-chamado-franca-antartica/>

SOUZA, A. P. (2016). **Leituras da alteridade ameríndia em André Thevet e Jean de Léry**. São Paulo. Fonte: https://teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8138/tde-19122016-100335/publico/2016_AnaPaulaGoncalvesSouza_VOrig.pdf

Trudel, M. (1966). THEVET, ANDRÉ. **Dictionary of Canadian Biography**, I. Fonte: http://www.biographi.ca/en/bio/thevet_andre_1E.html

LÉRY, Jean de. **Viagem à Terra do Brasil**. 1.ed. Editora Biblioteca do Exército, 1961.

LÉRY, Jean de. **Histoire d'un voyage faict en la terre du Brésil**. Nouvelle Édition. Paris: Alphonse Lemerre Éditeur, 1880.

THEVET, Fr. André. **Singularidades da França Antartica, a que outros chamam de America** . ed. ilustrada. São Paulo: Companhia Editora Nacional, 1944.

COMISSÃO PERMANENTE DE ARQUIVOS- CPArq. **Historia dell'India America detta altramente Francia Antartica**. Disponível em: < <https://cparq.ufba.br/obras-raras/historia-dellindia-america-detta-altramente-francia-antartica> > Acesso em: 11 set. 2020.

GALLICA. **Les singularitez de la France antarctique, autrement nommée Amérique, & de ...** Thevet, André (1516-1590). Disponível em: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k993561t/f371.image.r=F> Acesso em: 11 set. 2020.

OLIVEIRA, Bruno Macchiute Neves de. **Nas Margens do Mundo: a construção do imaginário político moderno a partir dos relatos de navegação nos séculos XVI e XVII**. PUC-RJ, 2018. Disponível em: <maxwell.vrac.puc-rio.br/35810/35810_1.PDF>. Acesso em: 10 set. 2020.

GARRAUX, A.L. **Bibliographie Brésilienne: Catalogue Des Ouvrages Français & Latins Relatifs Au Brésil (1500-1898)**. Paris: Ch. Chadenat-Jablonski, Vogt et Cie.,1898.

REVISTA DO INSTITUTO HISTÓRICO E GEOGRÁFICO DE SÃO PAULO. São Paulo: IBGE, 1982.

Características especiais da França Antártica, também chamada América, e de várias terras e ilhas descobertas em nosso tempo. Biblioteca Digital Mundial. Disponível em: <https://www.wdl.org/pt/item/15523/#q=Andr%C3%A9+Th%C3%A9vet> Acesso em 01 set. 20

Características Especiais da Antártica Francesa, Também Chamada de América, e de Vários Territórios e Ilhas Descobertas no Nosso Tempo. Biblioteca Digital Mundial. Disponível em: <https://www.wdl.org/pt/item/271/#q=Andr%C3%A9+Th%C3%A9vet> Acesso em 01 set. 20.

Histoire D'un Voyage Fait En la Terre du Bresil, Autrement Dite Amerique: Contenant la Nauigation, & Choses Remarquables, Veuës Sur Mer Par L'acteur: Le Comportement de Villegagnon, En Ce País la. Les Meurs & Façons de Viure Estranges des Sauuages Ameriquains: Auec Vn Colloque de Leur Langage. Ensemble la Description de Plusieurs Animaux, Arbres, Herbes, & Autres Choses Singulieres . University of Virginia Library. Disponível em: <https://v3.lib.virginia.edu/catalog/uva-lib:1155121#?c=0&m=0&s=0&cv=13&xywh=-536%2C-211%2C3394%2C4192> Acesso em 05 set. 20.

PAIVA, Diego Souza de,. **APLICAÇÃO HISTORIOGRÁFICA DA ANÁLISE DO DISCURSO: O ÍNDIO NA CRÔNICA DE JEAN DE LÉRY**. Disponível em: <https://cchla.ufrn.br/humanidades/ARTIGOS/GT18/Trabalho%20Completo%20GT-18.pdf> Acesso em 03 set. 20.

PERROTA, Isabella. **Desenhando Um Paraíso Tropical a Construção do Rio de Janeiro como um Destino Turístico**. Disponível em: <<http://bibliotecadigital.fgv.br/dspace/handle/10438/8997>>. Acesso em: 10 set. 2020.

COMISSÃO PERMANENTE DE ARQUIVOS- CPArq. **La cosmographie universelle d'Andre Thevet cosmographe du roy: illustree de diverses figures des choses plus remarquables veves par l'auteur, [et] incogneues de noz anciens [et] modernes...** t. 2. Disponível em: < <https://cparq.ufba.br/obras-raras/la-cosmographie-universelle-dandre-thevet-cosmographe-du-roy-illustree-de-diverses-0> > Acesso em: 11 set. 2020.

GALLICA. **Cosmographie de Levant, par F. André Thevet,... revue et augmentée de plusieurs.** Disponível em: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1043257p> Acesso em: 11 set. 2020.

GALLICA. **Les vrais pourtraits et vies des hommes illustres grecz, latins et payens.** Disponível em: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b86246591/f7.image> Acesso em: 11 set. 2020.

BIBLISSIMA. **La Cosmographie de Levant. Lyon (Rhône, França) Jean de Tournes (1504-1564), 1556.** Disponível em: <https://portail.biblissima.fr/fr/ark:/43093/edata899d3f6474ab6d6042a608989fcf22a541bf2c7c> Acesso em: 11 set. 2020.

ETNOLINGUISTICA. **Histoire d'un voyage fait en la terre du Bresil, autrement dite Amerique. : Contenant la nauigation, & choses remarquables, veus sur mer par l'auteur: le comportement de Villegagnon, en ce pas l. Les meurs [sic] & faons de viure estranges des sauuages ameriquains: avec vn colloque de leur langage. Ensemble la description de plusieurs animaux, arbres, herbes, & autres choses singulieres, & du tout inconues par dea, dont on verra les sommaires des chapitres au commencement du liure. Non encores mis en lumiere, pour les causes contenues en la preface.** Disponível em: <http://etnolingvistica.wdfiles.com/local--files/biblio%3Alery-1578/histoiredunvoyag01lryj.pdf> > Acesso em: 11 set. 2020.

BIBLIOTECA BRASILIANA GUITA E JOSÉ MINDLIN. **Les Singularitez De La France Antarctique, Autrement Nommée Amérique: & De Plusieurs Terres & Isles Découvertes De Nostre Temps.** Disponível em: <https://digital.bbm.usp.br/view/?45000009192&bbm/4349#page/1/mode/2up> Acesso em: 11 set. 2020.